



Horacio R. Dal Dosso
Traductor Público - DEA

Doctorando de la Universidad de Granada, de la que obtuvo el Diploma de Estudios Avanzados (DEA) del Tercer Ciclo, correspondiente al Doctorado Interuniversitario (Universidad de Granada, Heriot Watt University, Universidad Jaume I) en Traducción, Sociedad y Comunicación, programa que recibió la mención de Doctorado de Calidad del Ministerio de Educación y Ciencia de España.

Es Traductor Público de Inglés (UADE), Intérprete de Inglés y Profesor de Geografía y Ciencias Biológicas. Cursó la Tecnicatura en Administración de Empresas y seminarios dictados en España, los Estados Unidos e Italia.

En el 2004, trabajó en Francia como Coordinador Lingüístico en un proyecto de 4.000.000 de palabras (*Master in Business Administration*), y fue incorporado por la Unión Latina en el Repertorio biográfico de países latinos.

A partir del 2005, comenzó a publicar el boletín —para traductores y estudiantes de Traducción de todos los idiomas— *English Lab News*, que actualmente cuenta con más de 660 suscriptores nacionales e internacionales. En ese año, Traduc-Lista lo reconoció como «Traductor Ilustre».

En el 2006, el Instituto de Estudios Clásicos Orientales y Occidentales de la Universidad Ricardo Palma, del Perú, le otorgó un reconocimiento por su trayectoria profesional, luego de dictar un taller dirigido a los estudiantes de esa casa de altos estudios.

En ese año, dirigió un proyecto de traducción que fue publicado por la UNESCO y, como investigador de los recursos de la Internet aplicados a la traducción, también publicó la primera versión de «Herramientas de Internet para traductores» (más de 650 recursos clasificados en 35 categorías y en varios idiomas).

En el 2007, defendió su trabajo de investigación titulado «La inclusión de las TIC en los programas universitarios de formación de traductores de la Argentina», una obra inédita en su género. A fines de ese año, trabajó en Malasia como intérprete en el congreso internacional GK3, al que asistieron más de 1.700 personas.

En el año 2008, fue seleccionado por la CIUTI para publicar su artículo «Una formación de calidad para un desempeño de calidad» en la prestigiosa editorial Peter Lang.

En el 2009, publicó su Glosario para el ILEC (*International Legal English Certificate*). En este mismo año, la Academia Peruana de Traducción lo designó *Keynote Speaker* del I Encuentro Internacional de Traductores en Lenguas Occidentales y Orientales.

Ejerce la docencia desde 1985, es autor de más de 10 seminarios para traductores, y ha llevado a cabo 130 presentaciones —presenciales y a distancia—, en las que ya han participado más de 4.700 personas de diferentes países: Argentina (varias provincias) Brasil, Canadá, Ecuador, España, Estados Unidos, México, Perú, Suecia y Uruguay.

Escribió diversos artículos que se han publicado en Chile, Suiza, Venezuela y los Estados Unidos.

Es también Director Ejecutivo de English Lab (capacitación profesional para traductores: www.english-lab.com.ar).

).

HD - *Business News*

Seminarios presenciales y a distancia en inglés o español, para empresas, profesionales y público general.

- **Inglés para Administración de Empresas**
- **Inglés para Comercio Internacional**
- **Inglés para Informática**

Si está interesado en seminarios *in-company*, escriba a:

info@hdosso.com.ar

Suscríbase gratuitamente a nuestro boletín:

<http://groups.yahoo.com/group/HD-BusinessNews>

www.hdosso.com.ar



Traducción Interpretación Capacitación

Especialidades:

- **Administración de Empresas**
- **Bancos, Economía, Finanzas**
- **Ambiente**
capa de ozono, gestión de residuos
- **Comercio Exterior e Internacional**
- **Desarrollo local y sustentable**
- **Informática y Teletrabajo**
- **Proyectos para ONG y organizaciones internacionales**
- **Textos jurídicos**
- Traducciones públicas
- Servicios de interpretación
- Seminarios de capacitación

www.hdosso.com.ar
info@hdosso.com.ar

Telefax 5411-4729-0386

Servicios Profesionales para Su Empresa

DOCUMENTACIÓN PERSONAL

Partidas de nacimiento
Certificados de matrimonio
Actas de defunción
Pasaportes
Certificados analíticos, diplomas, títulos
Certificados de antecedentes policiales
Currículum Vitae
Legalizaciones en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)
Tramitación de la Apostilla en el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto (MRECIyC)

DOCUMENTACIÓN TÉCNICA

MANUALES

Literatura técnica
Manuales para el usuario, operativos
Tutoriales

DOCUMENTACIÓN CORPORATIVA

COMUNICACIÓN CORPORATIVA

Boletines
Correspondencia
Mensajes de correo electrónico
Políticas corporativas
Presentaciones en PowerPoint

COMERCIO INTERNACIONAL

Documentos relativos a la transacción
Documentos relativos a la mercadería
Documentos relativos al transporte
Documentos relativos al pago
Resoluciones aduaneras

CONTRATOS

Alquiler, compraventa (local e internacional)
Cesión
Condominios
Créditos, hipotecas, préstamos
Leasing
Pólizas de seguro

DOCUMENTOS COMERCIALES

Cartas de intención
Fianzas
Garantías
Pagarés

DOCUMENTOS JURÍDICOS

Actas constitutivas y estatutos de sociedades
Documentación de sociedades extranjeras
Poderes generales y especiales

SITIOS WEB

OTROS DOCUMENTOS

FOLLETERÍA

Catálogos
Dípticos
Folletos
Material para ferias y exposiciones
Trípticos

INFORMES

Balances comerciales
Estados contables, estados consolidados
Gestión de Calidad Total
Informes comerciales
Informes sobre marketing, mercado, tendencias, evolución y proyectos
Informes económicos, financieros, impositivos, patrimoniales
Memorias anuales
Normas ISO
Políticas de Marketing y de RR. HH.

SERVICIO DE TRADUCCIÓN *ON LINE*